

ÉQUIPE DU FCA

Mario VIELGRADER
Directeur

Siegrid BIGOT-BAUMGARTNER
Coordinatrice

Helia SAMADZADEH
Coordinatrice

Sabine BIMBAUD
Bibliothécaire

FORUM CULTUREL AUTRICHIEN

17 avenue de Villars,
75007 Paris

Tél. : 01 47 05 27 10

paris-kf@bmeia.gv.at

http://austrocult.fr

www.facebook.com/austrocult.fr

2016

JANVIER
FÉVRIER
MARS
AVRIL

CUBe : Shake it out

ÉDITO

Chères et chers ami(e)s du Forum Culturel Autrichien,

Des personnes et institutions représentant la créativité et la joie de vivre à la française ont été les cibles des attentats terroristes de janvier et novembre 2015. À cet égard, il est d'autant plus important pour le Forum Culturel Autrichien de promouvoir l'art, la culture, la tolérance et le dialogue.

En 2016 nous continuons dans nos activités à mettre l'accent – conformément avec notre [concept de politique culturelle internationale 2015-2018](#) – sur les Nouveaux médias, l'architecture, la danse, les femmes dans l'art et la science et sur l'Autriche en tant que pays de dialogue. Comme contribution culturelle autrichienne à l'EURO 2016, nous avons prévu « [Kicking the Horizon](#) », un projet phare, dont vous pourrez découvrir davantage dans notre prochain programme.

La migration au domaine homogène [austrocult.fr](#) est terminée et le [site web du FCA](#) est en train d'être optimisé d'avantage au niveau de l'interactivité et du responsive design pour les utilisateurs mobiles. Le fond de notre [bibliothèque](#) vient également d'être actualisé et enrichi.

L'Équipe du FCA se réjouit de vous rencontrer et vous souhaite une bonne année 2016 remplie de succès.

Mario Vielgrader, Directeur

NOUVEAU CINÉMA / ART CONTEMPORAIN

PARIS

LES RENCONTRES INTERNATIONALES

Grand rendez-vous dédié aux pratiques contemporaines de l'image en mouvement, Les Rencontres Internationales proposent un espace de découverte et de réflexion entre nouveau cinéma et art contemporain. Ce festival réunit chaque année séances de projection, expositions et performances – des œuvres d'artistes et réalisateurs reconnus sur la scène internationale, aux côtés de jeunes artistes et de réalisateurs émergents. Un forum et des tables rondes en présence de curateurs invités, artistes et chercheurs, apportent une perspective supplémentaire sur la programmation et sont l'occasion d'interroger ces pratiques artistiques ainsi que leurs enjeux.

Avec la présentation des œuvres des artistes autrichiens :

Josef Dabernig, Johann Lurf, Sasha Pirker, Lotte Schreiber, Roswitha Schuller, Sebastian Bramshuber.

DU 12 AU 17 JANVIER 2016

Gaîté Lyrique – 3 bis rue Papin, 75003 Paris
■ <http://gaite-lyrique.net> ■ www.art-action.org



MUSIQUE CLASSIQUE

SAINT-ÉTIENNE

TERESA DOBLINGER RÉCITAL DE CLARINETTE BASSE

La clarinettiste autrichienne **Teresa Dobliger** (* 1992) est invitée par la classe de clarinette d'Hervé Cligniez et l'Association France-Autriche de Saint-Etienne à donner un récital sur des œuvres de J.S. Bach, J.M. Staud, G. Aperghis, M. Jarrel et P. Dusapin. Cette soirée sera l'occasion de découvrir un « one woman show » exceptionnel, où audace des sons et théâtralité seront de mise. Outre une grande maîtrise de son instrument, la jeune musicienne prometteuse possède une expérience déjà importante de concerts en Autriche et en Suisse où elle vient d'achever ses études supérieures.

VENDREDI 15 JANVIER 2016 | 18h45

Entrée libre

Conservatoire Massenet – 32 rue des Francs-Maçons, 42100 Saint-Étienne
■ <http://teresadobliger.com>



FILMS

BIARRITZ

LE FIPA INVITE LA FILMAKADEMIE WIEN

Le Festival International de Programmes Audiovisuels (FIPA) contribue avec la sélection JEUNE CREATION à la création d'un réseau d'échanges entre les écoles supérieures en audiovisuel en invitant des jeunes talents à présenter leurs films réalisés pendant leurs études. La capacité de réflexion et d'innovation propre aux nouvelles générations trouve ici un espace privilégié d'expression. Chaque année, quatre écoles internationales sont sélectionnées, parmi elles pour cette édition la *Filmakademie Wien*.

Films autrichiens présentés :

STILLSTAND de Bela Lukac / ESEL de Rafael Haider
SCHWERELOS de Jannis Lenz / ALLES WIRD GUT de Patrick Vollrath

DU 19 AU 24 JANVIER 2016

Projection spéciale dédiée à la *Filmakademie Wien* : Vendredi 22 janvier 2016 | 14h

Médiathèque de Biarritz – 2 rue Ambroise Paré, 64200 Biarritz
■ www.fipa.tv ■ www.mdw.ac.at/filmakademie

FILMS

ANGERS

28^{ème} FESTIVAL PREMIERS PLANS D'ANGERS

En se consacrant à la découverte des nouveaux talents du cinéma européen et en faisant découvrir son patrimoine cinématographique, le Festival Premiers Plans d'Angers est devenu un rendez-vous culturel emblématique, reconnu par les artistes et les professionnels, suivi par un public curieux et enthousiaste, soutenu par de nombreux partenaires et personnalités.

Les jeunes réalisateurs invités à Angers viennent présenter leur premier film au public, aux professionnels du cinéma et à la presse. Parmi eux, cette année, le réalisateur autrichien **Jakob Brossmann**, dont le film *Lampedusa in Winter* y sera en compétition dans la catégorie « Longs métrages européens ».

DU 22 AU 31 JANVIER 2016

Projections de *Lampedusa in Winter* en présence du réalisateur :

Vendredi 29 janvier | 21h45

Centre des Congrès – 33 Boulevard Carnot, 49100 Angers

Samedi 30 janvier | 14h15

Grand Théâtre – Place du Ralliement, 49100 Angers

■ www.premiersplans.org ■ <http://lampedusaimwinter.derfilm.at>



DANSE

PROVINCE / RÉGION PARISIENNE

COMPAGNIE CUBe EN TOURNÉE

AU

En tant qu'autrichien qui vit et travaille en France, le danseur/chorégraphe Christian Ubl est tiraillé entre son identité d'origine et celle d'adoption : deux identités différenciables mais réunies en un seul corps. Le danseur/chorégraphe aussi ce même vécu, la chorégraphe australienne Kylie Walters et celle d'adoption : deux identités portées par l'envie des deux artistes de questionner avec humour les notions déjà présentes dans les précédents volets de ce cycle : la culture, le vivre ensemble et la tradition. Leur désir commun est de mettre en partage avec le public un récit artistique unique, nourri de deux parcours d'artistes, deux langages, de deux héritages pour créer un espace poétique inédit.

LES 28 AU 29 JANVIER 2016 | 20h

L'Hexagone – Scène nationale Arts Sciences – 24 rue des Aiguinards, 38242 Meylan
■ <http://theatre-hexagone.eu>

SHAKE IT OUT

Quelle(s) tradition(s) pour l'Europe de demain ? Peut-on dire que la tradition nous guide vers la modernité et la liberté ? Bâtissant un pont entre les deux, **SHAKE IT OUT** est une ode à la joie qui participe à l'écriture d'une identité chorégraphique contemporaine, entre tensions et frictions, vagues, vibrations et pulsations.

LUNDI 1^{er} FÉVRIER 2016 | 20h

Dans le cadre du Festival Art Danse du CDC Dijon
Opéra de Dijon - Grand Théâtre
Place du Théâtre, 21000 Dijon
■ www.art-danse.com

MARDI 5 AVRIL 2016 | 20h

LUX Scène nationale de Valence
36 boulevard Général de Gaulle, 26000 Valence
■ www.lux-valence.com

SAMEDI 27 FÉVRIER 2016 | 18h30

Scènes croisées de Lozères
13 boulevard Britexte, 48000 Mende
■ www.scenescroisees.fr

MERCREDI 20 AVRIL 2016 | 20h30

Le Rive Gauche
20 avenue du Val l'Abbé, 76800 Saint-Étienne-du-Rouvray
■ www.ville-saintetiennedurovray.fr/rivegauche

■ <http://cubehaus.fr>

MICHAEL HAMMERSCHMID NESTER

Lecture-rencontre en allemand et en français **en présence de l'auteur**, des traductrices **Elisabeth Kargl** et **Aurélie Le Née** et du germaniste **Stéphane Pesnel**

Michael Hammerschmid, né en 1972 à Salzbourg, proposera une lecture de poèmes extraits de son recueil *Nester*, publié en 2014. Germaniste de formation, enseignant et traducteur, Michael Hammerschmid développe une poésie qui interroge les possibilités du langage dans la tradition d'Ernst Jandl. L'expérimentation y sert une réflexion sur le moi et le monde, organisée dans *Nester* autour de six cycles qui réinvestissent des genres traditionnels comme la comptine ou le *lied* et qui dialoguent avec des poètes des temps passés tel Pierre de Ronsard. Les répétitions et homophonies dévoilent la profondeur des questionnements existentiels abordés dans les poèmes.

MERCREDI 3 FÉVRIER 2016 | 18h30
 Réservation obligatoire (places limitées) : paris-kf@bmeia.gv.at
 01 47 05 85 48 (Bibliothèque)

Forum Culturel Autrichien – Bibliothèque – 17 avenue de Villars, 75007 Paris
 ■ www.austrocult.fr



Une lecture bilingue sera également proposée à **Nantes le jeudi 4 février** (plus d'informations ultérieurement sur notre site web austrocult.fr).

Manifestation organisée par le Forum Culturel Autrichien, l'Université Paris- Sorbonne (EA3556-REIGENN et UFR d'études germaniques et nordiques), l'Université de Nantes (Département d'études germaniques) et le Centre culturel franco-allemand de Nantes.

ÖZLEM BULUT BAND FESTIVAL AU FIL DES VOIX

Parvenant à mélanger du jazz avec des mélodies pop/soul, saupoudrées de sa technique lyrique et orientale, **Özlem Bulut** construit une musique intemporelle et particulièrement originale qui bouscule les conventions tout en soulignant la beauté de la langue turque. Son dernier album *Aşk* (« amour ») est le témoin d'une démarche artistique basée sur le mélange des genres et l'envie de l'artiste de s'enrichir des différentes influences, qui ont marqué son parcours musical. Cet album est parsemé de belles envolées lyriques mêlées à des rythmes orientaux enrichis d'improvisations jazz, le tout porté par la virtuosité et la puissance de la voix de la jeune chanteuse anatolienne vivant en Autriche.

Özlem Bulut, voix | **Marco Annau**, piano | **Jörg Mikula**, batterie | **Felipe Ramos**, guitare basse | **Andrej Prozorov**, saxophone

LUNDI 8 FÉVRIER 2016 | 21h
 Tarifs : 18 € / 15 € en prévente (tarif sur place : 20 €)

Studio de l'Ermitage – 8 rue de l'ermitage, 75020 Paris
 ■ www.studio-ermitage.com ■ www.bulut.at

ATELIER BD AVEC BETTINA EGGER

Se situant au point de rencontre entre littérature et arts visuels, la bédé est largement reconnue comme *neuvième art*. Aujourd'hui, la variété des genres et des styles artistiques témoigne d'un art arrivé à maturité.

Les participants partiront dans cet atelier à la découverte de la BD ainsi que de la langue allemande grâce à ce projet élaboré en tandem français-allemand.

Née en 1981, la jeune auteure et illustratrice autrichienne **Bettina Egger** s'installe en France à partir de 2000 pour poursuivre des études artistiques. Elle publie régulièrement ses graphiques dans divers magazines et crée des dessins et des affiches pour la presse et le monde associatif. En 2012, *Le Dragon* (d'après Evgueni Schwarz, éd. Le Moule-à-gaufres) est récompensé du prix Alterna'BD au festival de Lyon. Début 2016 sortiront *Le dernier monstre* aux éditions Mosquito, une BD sur le *Tatzlwurm* et *Wilhelm Busch reloaded* (éd. Le Moule-à-gaufres).

MERCREDI 10 FÉVRIER 2016 | de 12h30 à 15h30
 Renseignements : nina.kulovics@uha.fr

Université de Haute-Alsace – FLSH – Faculté des Lettres, Langues et Sciences Humaines, (Campus Illberg) - Salle 201
 10 rue des Frères Lumière, 68093 Mulhouse

JEUDI 11 FÉVRIER 2016 | de 13h30 à 16h30
 Renseignements : kerstin.terler@u-bordeaux-montaigne.fr

Université Bordeaux Montaigne
 Maison des Arts (MDA) – Domaine Universitaire, 33607 Pessac



VLADIMIR VERTLIB L'ÉTRANGE MÉMOIRE DE ROSA MASUR

Lecture-rencontre en français et en allemand **en présence de l'auteur** et de sa traductrice **Carole Fily** en coopération avec les éditions Métailié et les Amis du Roi des Aulnes

Pour son 750^{ème} anniversaire, la petite ville de Gigricht en Allemagne décide de favoriser l'intégration des étrangers : 5000 marks sont offerts à ceux qui auraient quelque chose d'intéressant à raconter. Rosa Masur, 92 ans, vieille Juive russe à qui on ne la fait pas et dotée d'un sens de l'humour aiguisé, est candidate : elle a l'anecdote du siècle. Vladimir Vertlib, écrivain autrichien d'origine russe, écrit là un grand roman russe (trad. Carole Fily).

Modération : **Luba Jurgenson**

LUNDI 22 FÉVRIER 2016 | 19h

Goethe-Institut – 17 avenue d'Iéna, 75116 Paris
 ■ www.goethe.de/paris



SEX JAMS LIVE

Avec leur troisième album *Catch!*, les **Sex Jams**, groupe noise pop viennois, sont de retour sur la scène des musiques actuelles. Les années 90 sont toujours assez présentes dans leur musique : c'est un mélange de punk par excellence, de grunge, de pop et parfois même un peu de country alternative. L'album est la crème de la crème de leurs créations musicales jusqu'à présent : brut, direct et allant vers le chaos avec un sourire espiègle.

Katie Trenk, voix | **Wolfgang Möstl**, guitare électrique, voix | **Florian Seyser**, basse électrique, voix | **Lukas Bauer**, guitare électrique | **Rudi Braitenthaller**, batterie

SAMEDI 5 MARS 2016 | 21h
 Tarif : 10 €

Olympic Café – 20 rue Léon, 75018 Paris
 ■ www.olympiccafe.fr

MERCREDI 9 MARS 2016 | 21h
 Tarif : 8 €

Mudd Club – 7 rue de l'Arc en Ciel, 67000 Strasbourg
 ■ www.mudd-club.fr

■ <http://sexjams.bandcamp.com>

DRAWING NOW PARIS LE SALON DU DESSIN CONTEMPORAIN

Pour la 10^e édition anniversaire de **DRAWING NOW PARIS**, 75 galeries internationales seront sélectionnées par un comité indépendant, composé de personnalités du monde de l'art. Sur les deux niveaux du Carreau du Temple, DRAWING NOW PARIS proposera aux visiteurs de découvrir toute la diversité du dessin contemporain d'aujourd'hui et de ces 50 dernières années.

La galerie viennoise **bäckerstrasse4-plattform für junge kunst** y sera présente avec des œuvres de **Marianne Lang**, **Elisabeth Wedenig** et **Irina Georgieva**.

DU 30 MARS AU 3 AVRIL 2016

Le Carreau du Temple – 4 rue Eugène Spuller, 75003 Paris
 ■ www.drawingnowparis.com ■ www.baeckerstrasse4.at

betrifft_grenzen | question_frontières | concerns_borders

Basé sur le cours « Atelier de théâtre » dans le cadre des études germaniques de l'université Paris Ouest Nanterre La Défense, l'artiste viennoise **Marie-Christin Rissinger** élaborera avec les étudiants des fragments de performance, qui interrogent le thème de « frontières » à partir de différentes perspectives : où sont les frontières ? Doivent-elles rester toujours statiques ou peut-on les comprendre comme des constructions à négocier encore et toujours ?

VENDREDI 1^{er} AVRIL 2016 | 18h
 Entrée libre
 Renseignements : l.weber@u-paris10.fr (Lisa Weber)

Université Paris Ouest Nanterre La Défense – Département Arts du Spectacle – Espace Pierre Reverdy | Bâtiment L
 ■ www.marie-christin-rissinger.com

MARC ELSBERG QUAIS DU POLAR

Le festival international Quais du Polar est devenu « le » rendez-vous incontournable du genre. Il est reconnu à la fois par les professionnels du livre et de l'édition et par le grand public qui se déplace toujours plus nombreux aux différents rendez-vous proposés. À cette occasion, vous pourrez rencontrer plus d'une centaine d'auteurs dont notamment l'écrivain autrichien **Marc Elsberg**.

Né en 1967 à Vienne, Marc Elsberg a été chroniqueur pour le journal autrichien *Der Standard* et l'auteur de *Saubermann*, de *Das Prinzip Terz*, de *Menschen-teuffel*, de *Wienerherz* et de *Black-out*, le thriller événement qui a été élu Livre scientifique de l'année 2012. Il est régulièrement invité par les médias nationaux allemands pour son expertise scientifique et technique sur les menaces que font peser sur notre société les progrès de l'hyper-connectivité et les nouvelles technologies.

DU 1^{er} AU 3 AVRIL 2016

Palais du Commerce – 20 place de la Bourse, 69002 Lyon
 ■ www.quaisdupolar.com